



# RUCK®

FÜR FUSS UND PFLEGE



## PODOLOGECO

для косметических целей



## PODOLOGONE

для косметических целей



## PODOLOGECO /// PODOLOGONE

- Diese Gebrauchsanweisung können Sie in weiteren Sprachen unter nachfolgendem Link herunterladen oder telefonisch anfordern.
- Tämän käyttöohjeen voit ladata useilla eri kielillä seuraavasta linkistä tai pyytää tietoja puhelimitse.
- Puede descargar este manual en diferentes idiomas en el siguiente enlace o bien solicitarlo por teléfono.
- Instrukcje te mogą być pobierane w innych językach pod poniższym linkiem lub telefonicznie
- Tento návod je také k dispozici v jiných jazycích. Použijte prosím následující odkaz ke stažení návodu nebo si je vyžádejte telefonicky.
- Šo lietošanas instrukciju citās valodās iespējams lejuplādēt zemāk norādītajā saitē vai pieprasīt telefoniski.
- This manual is also available in other languages. Please use the following link to download the manual or request it on the phone.
- Questo manuale è disponibile anche in altre lingue. Lo si può scaricare utilizzando il seguente link o richiederlo per telefono.
- 此說明書另有提供其他國家語言，請點擊此連結下載檔案，或透過電話詢問下載亦可。
- Navodila za uporabo lahko v številnih jezikih pridobite na sledeči povezavi ali naročite prek telefona
- Acest manual este disponibil si in alte versiuni de limba. Accesati link-ul urmator pentru a descarca manualul sau il puteti solicita telefonic.
- Вы можете загрузить руководство по эксплуатации на других языках, перейдя по ссылке, приведенной ниже, или запросить нужную версию по телефону.
- Της οδηγίας χρήσεως μπορείτε να τις βρείτε και σε άλλες γλώσσες, πατώντας στο παρακάτω link για να τις κατεβάσετε ή να τις ζητήσετε τηλεφωνικά.
- U kunt de gebruiksaanwijzing in diverse talen downloaden onder de volgende link. Ook kunt u deze telefonisch aanvragen.
- Ce manuel d'utilisation est disponible aussi en autre langues. Veuillez utiliser le lien suivant pour le télécharger ou demandez-le par téléphone.
- Bu kullanım kılavuzunu farklı dillerde aşağıdaki bağlantıdan indirebilir yada telefon ile isteyebilirsiniz.
- Atsisiųskite instrukcija lietuvių kalbą paspaudę šią nuorodą, arba paskambinę telefonu.
- A használati útmutató magyar nyelven a következő linkről tudja tölteni, vagy kérheti telefonon.
- מפורטות ותנאי שימוש או אבן קליל תוסס תופשב הלעפה תוארה תא דירור לכות.
- 여러 언어로 된 본 사용설명서를 다음 링크에서 다운로드하시거나 전화로 요청하실 수 있습니다.
- Hægt er að sækja þessar notkunarleiðbeiningar á öðrum tungumálum með eftirfarandi tengli eða panta þær símileiðis
- Ezen kezelési útmutató további nyelveken a következő linken keresztül tölthető le, vagy telefonon megkérhető
- この取扱説明書はその他の言語でも以下のリンクでダウンロードしていただくことが可能です。またはお電話でお問い合わせいただければご案内申し上げます。
- Denne brugsanvisning kan du downloade på flere sprog på efterfølgende link eller bestille telefonisk
- Denna bruksanvisning på andra språk kan du antingen ladda ned från följande länk eller beställa på telefon
- Цю інструкцію по експлуатації на інших мовах ви можете завантажити за нижчезказаним посиланням на сайт або запросити по телефону



1. [www.hellmut-ruck.de](https://www.hellmut-ruck.de)
2. Искать термин: "1101101"
3. Downloads

<a href="https://www.hellmut-ruck.de">https://www.hellmut-ruck.de</a>
1101101

Downloads
80133xx_GA_PODOLOG-NOVA ECO-ONE_2020-xx-xx



HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstraße 23 | D-75305 Neuenbürg  
Сайт [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de) | Телефон +49 (0)7082. 944 20 | Факс +49 (0)7082. 944 22 22

### Copyright

© 2020 HELLMUT RUCK GmbH. Все права защищены. Без предварительного письменного разрешения компании HELLMUT RUCK GmbH запрещается копировать, редактировать, тиражировать и переводить настоящий документ.

Уважаемая клиентка,  
уважаемый клиент,

выбрав устройство PODOLOG ECO или PODOLOG ONE, Вы приобрели качественное изделие компании RUCK. Оно всегда обеспечит вам оптимальную поддержку в ежедневной работе, в кабинете или на выезде.

Наша репутация и двухлетняя гарантия – залог того, что устройство будет радовать Вас на протяжении многих лет.

Прежде чем начать работу с устройством, внимательно прочитайте это руководство по эксплуатации. Оно является неотъемлемой частью устройства. Руководство поможет избежать ошибок в работе с устройством. Руководство следует хранить рядом с устройством.

Желаем Вам успехов и радости в Вашей ответственной работе.

Искренне ваша компания HELLMUT RUCK GmbH



### ИНФОРМАЦИЯ О НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Все права на изменение и дополнение настоящего руководства по эксплуатации принадлежат компании Hellmut Ruck GmbH. Компания Hellmut Ruck GmbH приложила все усилия, чтобы в данном руководстве не было неточностей и пробелов. Сообщите нам, если обнаружите ошибку или неточность. Тем не менее компания Hellmut Ruck GmbH не несет никакой ответственности за ошибки в настоящем руководстве по эксплуатации, а также за косвенный ущерб, причиненный в результате предоставления настоящего руководства по эксплуатации или его применения во время пользования изделием.

Запрещается передавать настоящее руководство по эксплуатации третьим лицам и вносить в него дополнения без однозначного согласия компании Hellmut Ruck GmbH.

### ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ СИМВОЛЫ



Этот символ означает опасность для человека или изделия. Его ни в коем случае нельзя игнорировать.



Этим символом отмечаются полезные указания. В этом месте приводится дополнительная информация об изделии и о его эксплуатации.

### КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

Прежде чем начать работу с устройством PODOLOG ECO / ONE, прочитайте это руководство по эксплуатации. Проверьте комплектность поставки.

Комплект поставки включает в себя:  
 блок управления PODOLOG ECO / ONE  
 ручной элемент со шлангом и ящиком  
 1 мешок пылевого фильтра  
 1 руководство по эксплуатации  
 1 паспорт устройства  
 1 инструмент для очистки  
 1 насадку ручного элемента



### УПАКОВКА

Упаковка защищает устройство от повреждений при транспортировке. Упаковочные материалы выбраны с учетом их экологической безвредности и техники устранения отходов, они допускают утилизацию. Сохраните упаковку (картонную коробку, полимерный пакет, элементы из вспененного полиуретана) для пересылки устройства на техническое обслуживание.

## PODOLOGECO /// PODOLOGONE



**PODOLOGECO**  
 Вариант 230 В  
 № артикула  
 1101101

Вариант 115 В  
 № артикула  
 1102101



**PODOLOGONE**  
 Вариант 230 В  
 № артикула  
 1101201

Вариант 115 В  
 № артикула  
 1102201

Настоящее руководство по эксплуатации действительно для устройств по уходу за ногами PODOLOG ECO (№ артикула 1101101) и PODOLOG ONE (№ артикула 1101201); далее эти устройства обозначаются как PODOLOG ECO / ONE.

<b>1. ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА</b>	<b>8</b>
1.1 ЗНАЧЕНИЕ ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ЗНАКОВ И СИМВОЛОВ	10
1.2 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ НА ДИСПЛЕЕ	10
1.3 УПАКОВКА	10
1.4 УТИЛИЗАЦИЯ	10
<b>2. ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ</b>	<b>11</b>
2.1 ТРЕБОВАНИЯ К ОПЕРАТОРУ	11
2.2 ЗАЩИТА ПЕРСОНАЛА И КЛИЕНТОВ	11
<b>3. ЗАЩИТА ПЕРСОНАЛА И КЛИЕНТОВ</b>	<b>12</b>
3.1 ТРЕБОВАНИЯ К ОПЕРАТОРУ	12
3.2 ЗАЩИТА ПЕРСОНАЛА И КЛИЕНТОВ	12
3.3 ВОЗМОЖНЫЕ РИСКИ ДЛЯ КЛИЕНТОВ	13
3.3.1 ОПАСНОСТИ, ИСХОДЯЩИЕ ОТ УДАЛЯЕМОГО МАТЕРИАЛА	13
3.3.2 РИСК АЛЛЕРГИИ	13
3.3.3 ОПАСНОСТЬ, ОБУСЛОВЛЕННАЯ ВРАЩАЮЩИМИСЯ ДЕТАЛЯМИ	13
3.4 ВОЗМОЖНЫЕ РИСКИ ДЛЯ ОПЕРАТОРА	14
3.4.1 ОПАСНОСТИ, ИСХОДЯЩИЕ ОТ УДАЛЯЕМОГО МАТЕРИАЛА	14
3.4.2 РИСК АЛЛЕРГИИ	14
3.4.3 ОПАСНОСТЬ, ОБУСЛОВЛЕННАЯ ВРАЩАЮЩИМИСЯ ДЕТАЛЯМИ	14
<b>4. НАЧАЛО РАБОТЫ</b>	<b>15</b>
4.1 ТЕХНИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ	15
<b>5. ЭКСПЛУАТАЦИЯ</b>	<b>17</b>
5.1 ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ	18
5.1.1 УСТАНОВКА ВРАЩАЮЩЕГОСЯ ИНСТРУМЕНТА	19
5.1.2 ВКЛЮЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА PODOLOG ECO / ONE	19
5.1.3 ВКЛЮЧЕНИЕ РУЧНОГО ЭЛЕМЕНТА	22
5.1.4 ВЫКЛЮЧЕНИЕ РУЧНОГО ЭЛЕМЕНТА	22
5.1.5 ВЫКЛЮЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА PODOLOG ECO / ONE	23
5.2 НАСТРОЙКИ	23
5.2.1 СКОРОСТЬ ВРАЩЕНИЯ ДВИГАТЕЛЯ РУЧНОГО ЭЛЕМЕНТА	23
5.2.2 НАПРАВЛЕНИЕ ВРАЩЕНИЯ: ПРАВОЕ / ЛЕВОЕ	24
5.2.3 ИЗМЕНЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ ВРАЩЕНИЯ	25
5.2.4 ВЫБОР МОЩНОСТИ ВСАСЫВАНИЯ	25
5.2.5 СОХРАНЕНИЕ НАСТРОЕК	25

5.3 ЗАМЕНА ИНСТРУМЕНТА	27
5.4 ЭРГОНОМИЧНЫЕ СПОСОБЫ РАБОТЫ С РУЧНЫМ ЭЛЕМЕНТОМ	27
5.4.1 ЗАХВАТ "КАРАНДАШ"	27
5.4.2 ВЕРХНИЙ ЗАХВАТ	27
5.5 ИНФОРМАЦИОННОЕ МЕНЮ	28
5.5.1 ЗАМЕНА ФИЛЬТРА	28
5.5.2 ОТОБРАЖЕНИЕ СРОКА СЛЕДУЮЩЕГО ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ	29
5.5.3 АКТИВАЦИЯ НАПОМИНАНИЯ О ТЕХНИЧЕСКОМ ОБСЛУЖИВАНИИ	30
<b>6. НАПОМИНАНИЕ О ТЕХНИЧЕСКОМ ОБСЛУЖИВАНИИ И ОЧИСТКА</b>	<b>31</b>
6.1 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	31
6.2 ЗАМЕНА ФИЛЬТРА	32
6.2.1 ЗАМЕНА МЕШКА ПЫЛЕВОГО ФИЛЬТРА	32
6.2.2 ГДЕ ПОЛУЧИТЬ НОВЫЕ МЕШКИ?	34
6.3 ОЧИСТКА ДВИГАТЕЛЯ	35
6.3.1 ОЧИСТКА ДВИГАТЕЛЯ	35
6.4 ОЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ БЛОКА УПРАВЛЕНИЯ	37
<b>7. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ И ЗАПАСНЫЕ ДЕТАЛИ</b>	<b>38</b>
7.1 ИНСТРУМЕНТЫ	38
7.2 МЕШОК ПЫЛЕВОГО ФИЛЬТРА	38
7.3 ПЕДАЛЬ	38
<b>8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b>	<b>39</b>
8.1 УСЛОВИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	41
<b>9. ГАРАНТИЯ</b>	<b>42</b>
<b>10. УТИЛИЗАЦИЯ</b>	<b>43</b>

## 1. ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

### PODOLOGECO

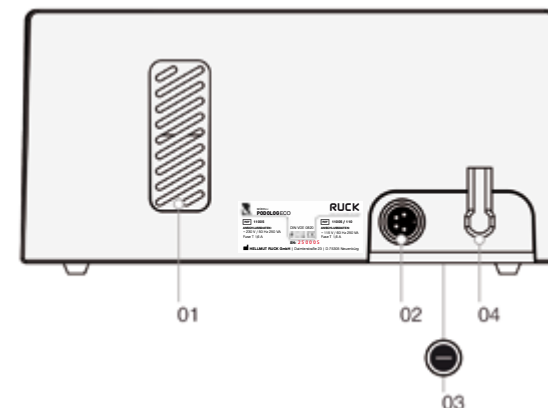


### PODOLOGONE



- 01 Блок управления
- 02 Дисплей
- 03 Ящик с мешком пылевого фильтра
- 04 Разъём для подключения шланга
- 05 Ручной элемент

## PODOLOGECO /// PODOLOGONE



- 01 Вентиляционные щели
- 02 Гнездо для ножного переключателя
- 03 Предохранитель устройства на днище
- 04 Сетевой кабель



Если сетевой кабель повреждён, устройство следует отсоединить от электрической сети, его дальнейшее использование запрещено.



Заменять повреждённый сетевой кабель разрешается только уполномоченным специалистам.

## 1.2 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ НА ДИСПЛЕЕ



"РУЧНОЙ ЭЛЕМЕНТ ЗАБЛОКИРОВАН!" – При блокировке ручного элемента прикл. через 5 сек. двигатель и всасывающая турбина выключаются. Прикл. через 10 сек. это предупреждение исчезнет с дисплея, и скорость вращения ручного элемента можно будет настроить заново.



"ПЕРЕГРЕВ ВЫТЯЖКИ" – Когда температура воздуха в корпусе всасывающей турбины превышает установленный предел, всасывающая турбина и ручной элемент выключаются. После снижения температуры прикл. на 10-15°C это сообщение исчезнет с дисплея, и скорость вращения ручного элемента можно будет настроить заново.

## 1.3 Упаковка

Упаковка защищает устройство от повреждений при транспортировке. При выборе упаковочных материалов критериями служили экологичность и возможность вторичной переработки. Упаковочные материалы допускают вторичную переработку. Сохраните упаковку (картонную коробку, полимерный пакет, элементы из вспененного полиуретана) для пересылки устройства на техническое обслуживание.

## 1.4 УТИЛИЗАЦИЯ

Старое оборудование следует утилизировать как электронные отходы. Его нельзя помещать в бытовые отходы. Переполненные мешки пылевого фильтра сдаются на утилизацию вместе с остаточным мусором.

Соблюдайте правила региональной коммунальной системы утилизации отходов.



Учитывайте национальные особенности утилизации отходов.

## 2. ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

В устройствах для ухода за ногами PODOLOG ECO и PODOLOG ONE вращающиеся инструменты, такие как фреза и шлифовальный инструмент, используются для снятия ороговевшей кожи, мозолей, для обработки ногтей и т.д. на ногах и руках. Устройство предназначено для применения в следующих сферах: уход за стопами, дизайн ногтей, косметика, оздоровительные процедуры.

Иное применение осуществляется под собственный риск пользователя и может быть опасным. Ненадлежащее применение устройства может привести к причинению травм и материального ущерба.

Производитель не несёт ответственности за ущерб, вызванный применением устройства не по назначению или его неправильной эксплуатацией.

В случае ненадлежащего применения устройства или его вскрытия гарантия аннулируется!



Изменять или модифицировать устройство и принадлежности к нему запрещается. После ремонта следует заново провести необходимые проверки на предмет техники безопасности.



Устройства для ухода за ногами запрещается использовать в медицинских целях / в целях лечения заболеваний стоп.

### 2.1 ТРЕБОВАНИЯ К ОПЕРАТОРУ

Использовать данное устройство для ухода за ногами разрешается только специалистам по уходу за ногами, косметике, дизайну ногтей или представителям немедицинских профессий, которые знакомы с соответствующими методами работы и обладают соответствующим образованием.

### 2.2 ЗАЩИТА ПЕРСОНАЛА И КЛИЕНТОВ

- Используйте исключительно высококачественные вращающиеся инструменты, соответствующие требованиям стандарта DIN EN ISO 1797-1, со стандартным хвостовиком Ø 2,35 мм, цилиндрической формы, типа 2.
- Соблюдайте руководства по эксплуатации вращающихся инструментов и их максимальное число оборотов согласно данным изготовителя, а также указания по их чистке, дезинфицированию и стерилизации. Дополнительная информация приведена в текущей версии основного каталога компании HELLMUT RUCK GmbH в разделе "Вращающиеся инструменты".
- Обслуживающему персоналу запрещается одновременно прикасаться к разъёму педали и к клиенту.

- При работе с устройством обслуживающий персонал должен использовать средства защиты глаз, рта и носа, а также надевать перчатки.
- Обслуживающий персонал должен принять меры, чтобы во время обработки в область вращающихся инструментов не попадали волосы и незакрепленные предметы, например платки, тампоны и т.д.
- После каждой процедуры следует продезинфицировать, очистить и при необходимости стерилизовать инструменты, чтобы исключить риск передачи возбудителей заболеваний следующим клиентам. Соответствующие средства перечислены в нашем каталоге в разделе "Гигиена".
- Дезинфицируйте и очищайте все поверхности ручного элемента и устройства, которые могли подвергнуться заражению. Ни при каких обстоятельствах нельзя допускать попадания жидкостей в ручной элемент – это может привести к повреждению устройства.

### 3. ЗАЩИТА ПЕРСОНАЛА И КЛИЕНТОВ

При надлежащем, профессиональном использовании устройств PODOLOG ECO / ONE по назначению опасность для людей сводится к минимуму.

#### 3.1 ТРЕБОВАНИЯ К ОПЕРАТОРУ

Использовать устройство для ухода за ногами PODOLOG ECO / ONE разрешается только специалистам по подологии, уходу за ногами, косметике, дизайну ногтей, врачам или представителям смежных профессий, которые знакомы с соответствующими методами работы и обладают соответствующим образованием.

#### 3.2 ЗАЩИТА ПЕРСОНАЛА И КЛИЕНТОВ

В целях защиты пользователей, клиентов и третьих лиц необходимо принять во внимание следующее:

- разрешается использовать исключительно высококачественные вращающиеся инструменты, соответствующие требованиям стандарта DIN EN ISO 1797-1, со стандартным хвостовиком диаметром 2,35 мм, цилиндрической формы, типа 2. В отношении используемых вращающихся инструментов следует учитывать указания производителя, в частности, касающиеся максимального числа оборотов и порядка подготовки инструментов к работе (очистка, дезинфекция и стерилизация). Дополнительная информация приведена в текущей версии основного каталога компании HELLMUT RUCK GmbH в разделе "Вращающиеся инструменты".
- На время работы с устройством обслуживающий персонал должен надевать защитные очки и маску для защиты рта и носа. Длинные волосы следует завязывать или закрывать убором.

- Во время обработки необходимо следить за тем, чтобы в рабочую зону не попали предметы, которые могут быть затянуты вращающимся инструментом.

### 3.3 ВОЗМОЖНЫЕ РИСКИ ДЛЯ КЛИЕНТОВ

Пыль может содержать возбудителей болезней, но система вытяжки значительно снижает риск заражения микроорганизмами. Каждый раз тщательно изучайте анамнез, чтобы выявить риск инфицирования.

Опасность для клиента в результате вдыхания сводится к минимуму. Применять устройство для клиентов с ослабленным иммунитетом следует с осторожностью. Несмотря на это, во время работы оператор должен надевать маску для защиты рта и носа, а также защитные перчатки.



Если работы проводились на зараженных микроорганизмами участках, то при последующих работах на не зараженных микробами участках кожи и ногтей следует использовать дезинфицированные / стерилизованные инструменты.

#### 3.3.1 ОПАСНОСТИ, ИСХОДЯЩИЕ ОТ УДАЛЯЕМОГО МАТЕРИАЛА

В силу достаточного расстояния до зоны обработки опасность, обусловленную резким и быстрым отделением частиц (обломков ногтя, крупных фрагментов шлифовального материала), можно оценить как низкую.

Опасность вдыхания пыли, которая может содержать возбудителей болезней, сводится к минимуму благодаря эффективной системе вытяжки, установленной на устройстве PODOLOG ECO / ONE. Дополнительно снизить опасность позволяет тщательная обработка кожи антисептиком перед обработкой.

#### 3.3.2 РИСК АЛЛЕРГИИ

Поскольку клиент, как правило, не соприкасается с поверхностями устройства PODOLOG ECO / ONE, риск существует только при наличии аллергии на компоненты вращающегося инструмента. Однако продолжительность контакта невелика (менее 30 минут), и потому этот риск является минимальным.

#### 3.3.3 ОПАСНОСТЬ, ОБУСЛОВЛЕННАЯ ВРАЩАЮЩИМИСЯ ДЕТАЛЯМИ

При высокой скорости вращения и значительном усилии прижима в области обработки возможно нежелательное повышение температуры. В худшем случае обрабатываемые ткани травмируются в результате воздействия высокой температуры.



Неожиданные движения клиента или невнимательность оператора могут привести к случайному проникновению в кожу пациента. Однако при надлежащем применении устройства и постоянном визуальном контроле этот риск невелик.



Внимание! Избегайте проникновению в кожу!

### 3.4 ВОЗМОЖНЫЕ РИСКИ ДЛЯ ОПЕРАТОРА

Пыль может содержать возбудителей болезней, но система вытяжки значительно снижает риск заражения микроорганизмами.

Опасность вдыхания загрязнённого воздуха для мастера является минимальной.



По гигиеническим причинам рекомендуется использовать маску.

#### 3.4.1 ОПАСНОСТИ, ИСХОДЯЩИЕ ОТ УДАЛЯЕМОГО МАТЕРИАЛА

Резкое и быстрое отделение частиц (обломков ногтя, фрагментов шлифовального материала) и пыль представляют опасность в силу близости от области обработки. Чтобы свести этот риск к минимуму, на время работы пользователь должен надевать защитные очки и маску для защиты рта и носа.

#### 3.4.2 РИСК АЛЛЕРГИИ

Риск аллергических реакций на материал ручного элемента не исключается, но является исключительно низким. Рекомендуется надевать одноразовые перчатки, в том числе и по гигиеническим соображениям.

#### 3.4.3 ОПАСНОСТЬ, ОБУСЛОВЛЕННАЯ ВРАЩАЮЩИМИСЯ ДЕТАЛЯМИ

Волосы, украшения и одежда могут быть затянута вращающимися деталями. Во избежание травм требуется завязывать длинные волосы или закрывать их головным убором. Украшения не следует носить по гигиеническим соображениям. Для работы необходимо выбирать такую одежду, которая не может быть затянута инструментом.

## 4. НАЧАЛО РАБОТЫ

### 4.1 ТЕХНИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- Перед первым использованием устройства проверьте, соответствуют ли род тока и сетевое напряжение указанным на заводской табличке.
- Установите блок управления на ровное, устойчивое основание.
- При установке устройства проследите за тем, чтобы вентиляционные щели на устройстве оставались свободными.
- Исключите повреждение сетевого кабеля в результате сдавливания, перегибания, истирания или соприкосновения с острыми кромками.
- Не всасывайте жидкости с помощью устройства.
- Защищайте устройство от проникновения любой влаги. Попадание влаги в устройство может привести к поражению людей электрическим током!
- Перед проведением очистки / технического обслуживания всегда выключайте устройство и вынимайте сетевой штекер из розетки.
- Никогда не погружайте устройство в воду или иные жидкости.
- В случае повреждения устройства или возникновения сбоев в работе немедленно выньте сетевой штекер из розетки.
- Выполнять ремонт разрешается только уполномоченным специалистам.
- Вскрытие устройства ведёт к аннулированию гарантии!
- Используемые инструменты должны соответствовать стандарту DIN EN ISO 1797-1. Это обеспечит безопасность работы. См. также главу 2.2 "Защита персонала и клиентов", страницу 12.
- Не используйте устройства PODOLOG ECO / ONE в непосредственной близости или по соседству с другими устройствами. Если это необходимо, проверьте, работает ли PODOLOG ECO / ONE надлежащим образом.





Использование иных принадлежностей вместо предписанных может увеличить объём эмиссий или снизить помехоустойчивость.



Опасность удушья из-за ручного элемента и сетевого кабеля. Не подпускайте детей к устройству.



Необходимые принадлежности (маленькие детали), например фреза, могут быть случайно проглочены. Не подпускайте детей к устройству.



Для транспортировки устройство между сеансами следует использовать упаковку, предусмотренную для устройства, чтобы защитить его от механических повреждений и влажности.



При домашнем использовании устройства сетевой кабель может быть повреждён, например животными. Это опасно.

Регулярно проверяйте исправность сетевого кабеля. Если кабель повреждён, отключите устройство от сети.



При домашнем использовании устройства может возникнуть опасность, если устройством манипулируют дети. Не подпускайте детей к устройству.



Защищайте устройство от заражения вредителями – регулярно проводите проверки и очистку.

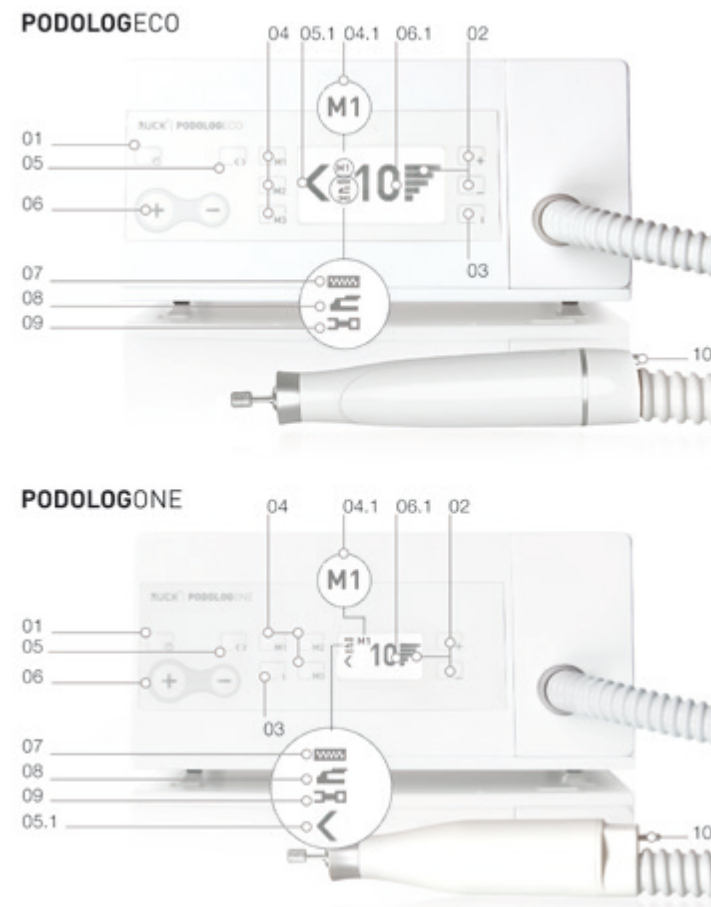


Соблюдайте указания и инструкции по применению и транспортировке устройства.



Сетевой штекер должен быть всегда легко доступен, чтобы его можно было отсоединить от электрической сети. Сетевой штекер отсоединяет устройство от сети питания.

## 5. ЭКСПЛУАТАЦИЯ



01	Кнопка режима ожидания	Служит для включения или выключения режима ожидания.
02	Регулирование производительности всасывания	[ + ] – повышение производительности всасывания, [ - ] – понижение. Производительность отображается на дисплее.
03	Информационное меню [ i ]	С помощью этого меню можно, например, активировать очистку ручного элемента или получить сведения о том, когда необходимо сменить фильтр или провести техническое обслуживание. Нажмите и удерживайте в течение 5 сек., чтобы изменить базовые настройки (например, язык).
04	Кнопки сохранения настроек	Можно сохранить три различные комбинации скорости вращения / направления вращения / производительности вытяжки. Содержимое памяти отображается на дисплее (04.1). Элементы [M1] [M2] необходимы для замены фильтра.
05	Вращение по часовой стрелке / против часовой стрелки	Настройка правого или левого вращения инструмента.
06	Регулятор числа оборотов	Служит для настройки скорости вращения с шагом 1000 оборотов. Текущая скорость вращения отображается на дисплее (06.1). Если снять поворотный регулятор, все кнопки блокируются.
07	Замена мешка фильтра	Этот символ напоминает о необходимости заменить мешок фильтра.
08	Ножной переключатель	Этот символ отображается тогда, когда подключён опциональный ножной переключатель.
09	Сервисный индикатор	Этот символ напоминает о необходимости провести техническое обслуживание.
10	Выключатель	С его помощью устройство включается для работы с клиентом или выключается.

### 5.1 ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

- Откройте ящик для пылевого мешка, потянув за разъём для подключения шланга.
- Проверьте, установлен ли прилагаемый мешок фильтра. Если мешок не установлен, установите его на втулку, см. страницу 35.
- Закройте ящик, вдвинув его обратно.
- Снова включите устройство, нажав кнопку режима ожидания.



= кнопка режима ожидания вкл. / выкл.



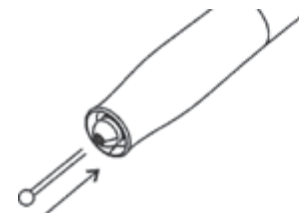
Работать без мешка пылевого фильтра запрещается.



Во время работы ящик для мешка пылевого фильтра всегда должен быть закрыт.  
Устройство PODOLOG ECO / ONE выключается при открывании ящика.

### 5.1.1 УСТАНОВКА ВРАЩАЮЩЕГОСЯ ИНСТРУМЕНТА

Вставьте вращающийся инструмент, необходимый для работы (шлифовальный инструмент / фрезу), в отверстие ручного элемента.



Инструмент следует просто вставить (быстрозажимной патрон).



Хвостовик инструмента следует ввести в ручной элемент полностью!



Следите за тем, чтобы хвостовик инструмента не был изогнут, иначе может возникнуть дисбаланс, что приводит к повреждению ручного элемента и ослаблению крепления инструмента.

### 5.1.2 ВКЛЮЧЕНИЕ PODOLOG ECO / ONE



Нажмите кнопку режима ожидания. Устройство PODOLOG ECO / ONE включено и готово к работе.

При первом включении PODOLOG ECO / ONE выполняется настройка языка и сферы деятельности. Кроме того, можно активировать напоминание о техническом обслуживании. С помощью этой удобной функции Вы вовремя узнаете о необходимости провести техобслуживание. См. об этом также раздел 6 "ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА". Вы получите пошаговые инструкции при работе со стартовым меню. В конце процедуры подтвердите ввод нажатием кнопки [M1].

Изображение на дисплее при первом включении PODOLOG ECO / ONE:

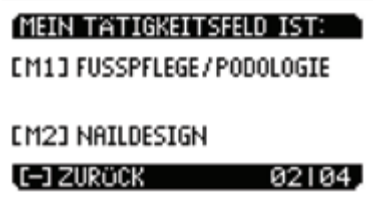


СПАСИБО, ЧТО ВЫ ВЫБРАЛИ



ВЫБОР ЯЗЫКА

01 / 04

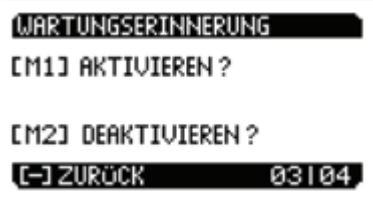


СФЕРА МОЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ:

[M1] УХОД ЗА НОГАМИ/ПОДОЛОГИЯ  
[M2] ДИЗАЙН НОГТЕЙ

[M1] НАЗАД

02 / 04



НАПОМИНАНИЕ  
О ТЕХОБСЛУЖИВАНИИ  
[M1] АКТИВИРОВАТЬ  
[M2] дезактивировать

[M1] НАЗАД

03 / 04

04 / 04



СПАСИБО

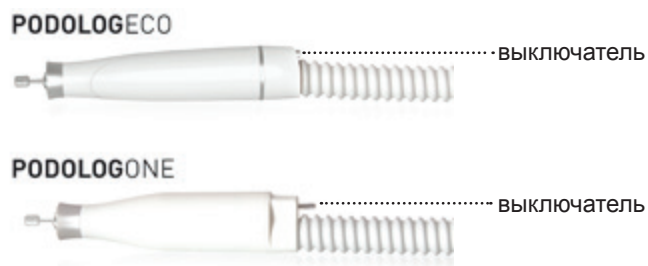
[M1] НАЗАД [M1] ВЫПОЛНЕНО



Если потребуется изменить настройки в стартовом меню, нажмите кнопку [i] и удерживайте её нажатой в течение 5 сек.

### 5.1.3 ВКЛЮЧЕНИЕ РУЧНОГО ЭЛЕМЕНТА

Вращением поворотного регулятора установите требуемую скорость вращения инструмента. Скорость вращения отображается на дисплее в тысячах оборотов в минуту. Возьмите ручной элемент в руку и нажмите на выключатель на заднем конце.



Двигатель работает на установленном числе оборотов, и можно начать работу.



Установленное число оборотов не должно превышать максимально допустимое число оборотов используемого инструмента.

### 5.1.4 ВЫКЛЮЧЕНИЕ РУЧНОГО ЭЛЕМЕНТА

Нажмите на ручном элементе при работающем двигателе выключатель, расположенный на заднем конце. Двигатель выключается, работу можно прервать.

### 5.1.5 ВЫКЛЮЧЕНИЕ PODOLOG ECO / ONE

Нажмите кнопку режима ожидания. Теперь устройство PODOLOG ECO / ONE выключено и переведено в режим ожидания.



Сетевой штекер должен быть всегда легко доступен, чтобы его можно было отсоединить от электрической сети. Сетевой штекер отсоединяет устройство от сети питания.

## 5.2 НАСТРОЙКИ

### 5.2.1 СКОРОСТЬ ВРАЩЕНИЯ ДВИГАТЕЛЯ РУЧНОГО ЭЛЕМЕНТА

Скорость вращения, подходящая для соответствующего инструмента, настраивается поворотным регулятором.

Вращение по часовой стрелке	– число оборотов увеличивается	макс. число оборотов: 25 000 в минуту
Вращение против часовой стрелки	– число оборотов уменьшается	мин. число оборотов: 4000 в минуту

Для больших фрез оптимальная скорость вращения составляет от 8 000 до 12 000 оборотов.



Установленное число оборотов не должно превышать максимально допустимое число оборотов используемого инструмента.

В главе "Вращающиеся инструменты" основного каталога компании HELLMUT RUCK GmbH указано максимальное допустимое число оборотов для всех фрез и шлифовальных инструментов.

### 5.2.2 НАПРАВЛЕНИЕ ВРАЩЕНИЯ: ПРАВОЕ / ЛЕВОЕ

Направление вращения инструментов может быть правым или левым в зависимости от того, какой инструмент используется, и в зависимости от того, является ли мастер правой или левой.



Стрелка указывает направление вращения.



Стрелка указывает вправо – правое вращение



Стрелка указывает влево – левое вращение

### 5.2.3 ИЗМЕНЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ ВРАЩЕНИЯ



Направление вращения можно менять во время работы.

Нажмите на кнопку со стрелкой. Установленная скорость вращения автоматически сменится на нулевую, и направление вращения изменится. Двигатель снова начнёт работу и разгонится до установленной скорости.

### 5.2.4 ВЫБОР МОЩНОСТИ ВСАСЫВАНИЯ



Производительность всасывания можно регулировать в зависимости от ситуации.

Несколько раз нажмите на кнопку [ - ], чтобы уменьшить производительность всасывания. Несколько раз нажмите на кнопку [ + ], чтобы увеличить производительность всасывания.

Если удерживать соответствующую кнопку нажатой, производительность всасывания будет меняться в требуемом направлении.

Предусмотрено пять ступеней производительности вытяжки.



### 5.2.5 СОХРАНЕНИЕ НАСТРОЕК



Для облегчения работы можно сохранить до трёх различных комбинаций настроек – скорости вращения, направления вращения и производительности вытяжки. Кнопки [M1], [M2] и [M3] служат для сохранения и вызова требуемых настроек.

Установите нужную скорость вращения поворотным регулятором. Выберите направление вращения – правое или левое. Выберите производительность вытяжки. Нажмите соответствующую кнопку [M1], [M2] или [M3] прибл. на две секунды.

На дисплее отобразится сообщение "СОХРАНЕНО".



СОХРАНЕНО

Нажмите ненадолго кнопку [M1], [M2] или [M3], чтобы вызвать настройки, сохранённые с помощью этой кнопки.



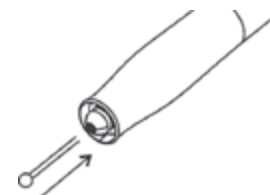
Переключение между настройками возможно в любое время в ходе работы.



Установленное число оборотов не должно превышать максимально допустимое число оборотов используемого инструмента.

### 5.3 ЗАМЕНА ИНСТРУМЕНТА

- Выключите двигатель на ручном элементе.
- Извлеките инструмент из ручного элемента.
- Вставьте другой инструмент в отверстие ручного элемента.



Производить замену инструмента допускается только при выключенном двигателе ручного элемента.

Хвостовик инструмента следует ввести в ручной элемент полностью!

### 5.4 ЭРГОНОМИЧНЫЕ СПОСОБЫ РАБОТЫ С РУЧНЫМ ЭЛЕМЕНТОМ

#### 5.4.1 ЗАХВАТ "КАРАНДАШ"

Держа ручной элемент как карандаш, можно эргономично и точно выполнять работу.



#### 5.4.2 ВЕРХНИЙ ЗАХВАТ

При выполнении плоскостной обработки захватите ручной элемент сверху, поддерживая его большим пальцем. Это позволит работать целенаправленно и без напряжения.



## 5.5 ИНФОРМАЦИОННОЕ МЕНЮ



В информационном меню можно запрашивать следующие сведения и функции. Для перехода между отдельными пунктами меню нажимайте кнопки [ + ] и [ - ].

### 5.5.1 ЗАМЕНА ФИЛЬТРА

Если необходимо заменить фильтр мелкой пыли, это можно сделать с помощью информационного меню. Одновременно вы сообщите устройству о том, что установлен новый фильтр. Подробное описание приведено в пункте 6.2.1 "ЗАМЕНА МЕШКА ФИЛЬТРА" на стр. 35.



ЗАМЕНА ФИЛЬТРА  
ЗАМЕНИТЬ

[M1] СЕЙЧАС [M2] ПОЗДНЕЕ



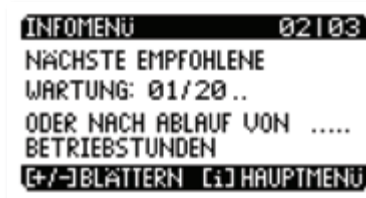
ФИЛЬТР  
НОВЫЙ ФИЛЬТР УСТАНОВЛЕН?

[M1] ДА [M2] ПРЕРВАТЬ

## 5.5.2 ОТОБРАЖЕНИЕ СРОКА СЛЕДУЮЩЕГО ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Эта удобная функция позволяет узнать, когда необходимо провести следующее техническое обслуживание устройства PODOLOG ECO / ONE:

МОДЕЛЬ УСТРОЙСТВА:	PODOLOG ECO	PODOLOG ONE
Техническое обслуживание необходимо через:	2 года или 900 часов работы	2 год или 360 часов работы

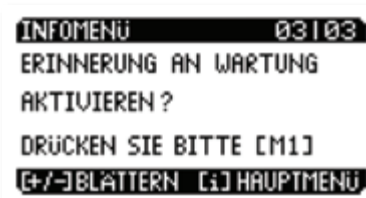


ИНФОРМАЦИОННОЕ МЕНЮ 02 / 03  
СЛЕДУЮЩЕЕ РЕКОМЕНДУЕМОЕ  
ОБСЛУЖИВАНИЕ: 01 / 20  
НО НЕ ПОЗДНЕЕ ЧЕМ: XXXX

[+/-] ЛИСТАТЬ [i] ГЛАВНОЕ МЕНЮ

### 5.5.3 АКТИВАЦИЯ НАПОМИНАНИЯ О ТЕХНИЧЕСКОМ ОБСЛУЖИВАНИИ

Если активирована функция сервисного напоминания, PODOLOG ECO / ONE сообщит пользователю, когда необходимо провести следующее техническое обслуживание. Активировать или деактивировать эту функцию можно через информационное меню. По истечении 900 часов работы PODOLOG ECO и 360 часов работы PODOLOG ONE на дисплее отображается символ технического обслуживания.



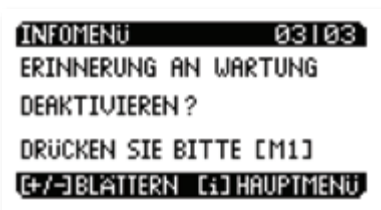
ИНФОРМАЦИОННОЕ МЕНЮ 03 / 03  
АКТИВИРОВАТЬ НАПОМИНАНИЕ О  
ТЕХОБСЛУЖИВАНИИ?  
ПОЖАЛУЙСТА, НАЖМИТЕ [M1]

[+/-] ЛИСТАТЬ [i] ГЛАВНОЕ МЕНЮ



### 5.5.3 АКТИВАЦИЯ НАПОМИНАНИЯ О ТЕХНИЧЕСКОМ ОБСЛУЖИВАНИИ

Если активирована функция сервисного напоминания, PODOLOG ECO / ONE сообщит пользователю, когда необходимо провести следующее техническое обслуживание. Активировать или деактивировать эту функцию можно через информационное меню. По истечении 900 часов работы PODOLOG ECO и 360 часов работы PODOLOG ONE на дисплее отображается символ технического обслуживания.



ИНФОРМАЦИОННОЕ МЕНЮ 03 / 03  
ДЕАКТИВИРОВАТЬ НАПОМИНАНИЕ О  
ТЕХОБСЛУЖИВАНИИ?

ПОЖАЛУЙСТА, НАЖМИТЕ [M1]  
[+/-] ЛИСТАТЬ [I] ГЛАВНОЕ МЕНЮ



## 6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА

### 6.1 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Устройство PODOLOG ECO / ONE практически не требует технического обслуживания. Обслуживание заключается главным образом в своевременной замене фильтра. Он обеспечивает безупречное всасывание пыли.



После каждого применения устройство следует очищать снаружи, при необходимости дезинфицировать. Не реже одного раза в день очищайте ручной элемент от пыли изнутри.

Соответствующие средства перечислены в нашем каталоге в разделе "Очистка и дезинфекция". Для очистки и дезинфекции двигателя рекомендуем использовать дезинфицирующие салфетки "RUCK", не содержащие спирта (номер артикула 2942801).



Перед каждой процедурой очистки выключайте аппарат и вынимайте вилку из розетки сети питания!



Регулярно отправляйте устройство на техническое обслуживание по адресу:

HELLMUT RUCK GmbH  
Daimlerstraße 23  
D-75305 Neuenbürg

Телефон +49 (0) 7082.944 20  
Факс +49 (0) 7082.944 22 22  
kontakt@hellmut-ruck.de

## 6.2 ЗАМЕНА ФИЛЬТРА

Замена фильтра необходима не позднее чем через 30 часов работы ручного элемента. С помощью отображаемого на дисплее символа замены фильтра устройство напоминает о необходимости заменить мешок пылевого фильтра.

Выберите один из вариантов:

**M1** = СЕЙЧАС

**M2** = ПОЗДНЕЕ

Если выбрать вариант "ПОЗДНЕЕ", устройство будет каждые следующие 5 часов выводить запрос о замене фильтра, пока замена не будет произведена.

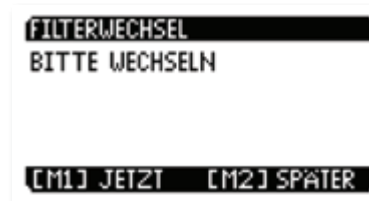
### 6.2.1 ЗАМЕНА МЕШКА ПЫЛЕВОГО ФИЛЬТРА



ящик с мешком  
пылевого филь-  
тра

разъём для  
подключе-  
ния шланга

Устройство напоминает пользователю о необходимости заменить мешок пылевого фильтра. Тем не менее рекомендуется раз в неделю проверять уровень заполнения фильтра. Для замены мешка пылевого фильтра нажмите кнопку [i], чтобы войти в ИНФОРМАЦИОННОЕ МЕНЮ. В нём с помощью кнопки [+] или [-] перейдите к пункту "Замена фильтра":



ЗАМЕНА ФИЛЬТРА  
ЗАМЕНИТЬ

[M1] СЕЙЧАС [M2] ПОЗДНЕ

Запустите замену фильтра нажатием кнопки M1:



ФИЛЬТР  
НОВЫЙ ФИЛЬТР УСТАНОВЛЕН?

[M1] ДА [M2] ПРЕРВАТЬ

Откройте ящик для пылевого мешка, потянув за разъём для подключения шланга. Держите ящик таким образом, чтобы разъём для подключения шланга был направлен вверх. Снимите полный мешок пылевого фильтра со втулки. Затем закройте мешок предусмотренной для него пробкой.

Установите новый мешок пылевого фильтра отверстием на втулку. Закройте ящик для мешка пылевого фильтра.



СОХРАНЕНО

Подтвердите выполнение замены нажатием кнопки [M1]. Система вернётся в СТАНДАРТНОЕ МЕНЮ.



Опорожнять мешок пылевого фильтра и использовать его повторно нельзя.



Если устройство используется для обработки искусственных ногтей (дизайн ногтей, протезы ногтей), примите к сведению, что в силу съёма большого количества материала интервал замены фильтра потребует сократиться. Для бесперебойной работы необходимо еженедельно проверять уровень заполнения мешка. При обработке искусственных ногтей помните также о защите своих глаз и дыхательных путей (маска для рта и защитные очки)!



Раз в неделю следует проверять правильную посадку мешка пылевого фильтра в ящике, а также степень его заполнения. Порядок действий описан выше. При необходимости мешок фильтра следует заменить.

## 6.2.2 ГДЕ ПОЛУЧИТЬ НОВЫЕ МЕШКИ?

Новые мешки можно заказать в компании HELLMUT RUCK GmbH, сообщив номер артикула 1105003.



Помните о том, что разрешается использовать только оригинальные мешки пылевого фильтра.

## 6.3 ОЧИСТКА ДВИГАТЕЛЯ

После каждой процедуры очищайте ручной элемент изнутри и дезинфицируйте втулку. Для этого можно снять втулку ручного элемента.



Необходимо следовать указаниям и инструкциям производителей как средств для чистки и дезинфицирования, так и соответствующих приборов.

### 6.3.1 ОЧИСТКА ДВИГАТЕЛЯ



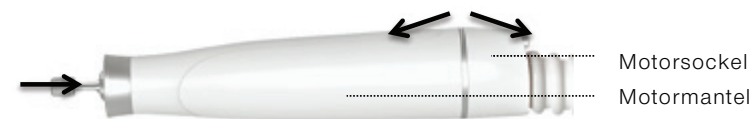
Не используйте дезинфицирующий спрей. Из-за этого влага может проникнуть внутрь аппарата и привести к повреждению подшипников.



Для бережной очистки и дезинфекции рекомендуем использовать дезинфицирующие салфетки "RUCK", не содержащие спирта (номер артикула 2942801).

Для чистки ручной элемент можно разобрать.

Для чистки гильзы рукоятки изнутри её можно снять, слегка сместив обшивку двигателя относительно цоколя.



При этом раскрывается разъёмное соединение с двигателем.

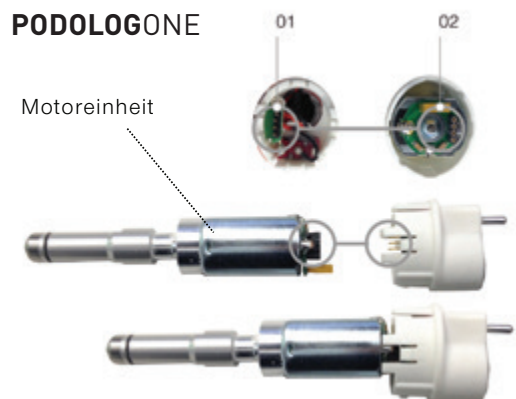
Двигатель вместе с зажимным патроном можно вытащить по направлению вниз, напр., с помощью прилагаемого штифта. Теперь гильзу рукоятки можно чистить изнутри.

При сборке ручного элемента выровняйте двигатель по направляющим обшивки. При сборке соединения двигателя осторожно установите разъём (02) и вставьте его, не повредив контактные штифты (01). Убедитесь в том, что разъёмы установлены правильно и одинаково выровнены по обеим сторонам.

## PODOLOGECO



## PODOLOGONE



Никогда не погружайте ручной элемент в воду или иную жидкость – это может привести к поражению электрическим током.



Не используйте дезинфицирующий спрей. Внутри устройства может проникнуть влага, что приводит к повреждению электронных компонентов.



Для бережной очистки и дезинфекции рекомендуем использовать дезинфицирующие салфетки "RUCK", не содержащие спирта (номер артикула 2942801).

## 6.4 ОЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Опасность заражения. Недостаточная дезинфекция может привести к заражению. В обязательном порядке соблюдайте требования национального органа по гигиене и дезинфекции. Используйте дезинфекционные салфетки RUCK® с безалкогольной пропиткой (арт. № 2942801). Не пользуйтесь дезинфицирующими спреями. Перед следующим использованием поверхности должны хорошо проветриться. Дайте средству для дезинфекции поверхностей полностью высохнуть в соответствии с указаниями производителя, но не вытирайте его насухо.

После каждого сеанса протирайте наружные поверхности ручного элемента и переднюю панель блока управления дезинфицирующим средством для поверхностей.

По окончании работы снимите втулку ручного элемента, а затем очистите и протрите дезинфицирующим средством все доступные поверхности (ручной элемент изнутри, втулку изнутри и снаружи). Всасывающий шланг тоже следует протереть дезинфицирующим средством.

Для дезинфекции всех деталей блока управления и ручного элемента используйте дезинфицирующие салфетки "RUCK", не содержащие спирта (№ арт. 2942801), которые включены в наш основной каталог. Информация о них размещена также в интернете по адресу [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de).



Никогда не погружайте устройство в воду или иную жидкость – это может привести к поражению электрическим током.



Не используйте дезинфицирующий спрей. Внутри устройства может проникнуть влага, что приводит к повреждению электронных компонентов.



Для бережной очистки и дезинфекции рекомендуем использовать дезинфицирующие салфетки "RUCK", не содержащие спирта (Артикул 1105003 Запасной фильтр для PODOLOG ECO/ODOLOG ONE, 3 шт.).

## 7. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ И ЗАПАСНЫЕ ДЕТАЛИ



Указание! Принадлежности, перечисленные ниже, допускается использовать только с устройством PODOLOG ECO / ONE.

Их применение с другими медицинскими электрическими устройствами может увеличить объём эмиссий или снизить помехоустойчивость устройств.

### 7.1 ИНСТРУМЕНТЫ

Разрешается использовать любые вращающиеся инструменты (фрезы / шлифовальные / полировальные инструменты), соответствующие требованиям DIN EN ISO 1797-1 и имеющие стандартный хвостовик Ø 2,35 мм. Множество вариантов см. в нашем каталоге.

### 7.2 МЕШОК ПЫЛЕВОГО ФИЛЬТРА

Допускается использовать только оригинальные мешки пылевого фильтра Артикул 1105003 Запасной фильтр для PODOLOG ECO/PODOLOG ONE, 3 шт.

## 8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

PODOLOG ECO	ВЕРСИЯ 230 В	ВЕРСИЯ 115 В
Размеры блока управления (Ш/Г/В) в мм	250/235/120	250/235/120
Масса в г	ок. 2800	ок. 2800
Размеры ручного элемента Длина в мм	127	127
Масса в г	ок. 110	ок. 110
Напряжение блока управления	230 В, 50 Гц переменного напряжения	115 В, 60 Гц переменного напряжения
Потребляемая мощность	макс. 250 ВА	макс. 250 ВА
Напряжение микродвигателя	24 В	24 В
Постоянная нагрузка	40 Вт	40 Вт
Скорость вращения на холостом ходу (об./мин.)	25 000	25 000
Объёмный расход при макс. производительности*	ок. 190 л/мин	ок. 190 л/мин
Предохранитель	T 1,6 А	T 3,15 А
Техобслуживание необходимо через:	2 года или 900 часов работы	2 года или 900 часов работы

\* Объёмный расход (в л/мин) определяется непосредственно на впуске воздуха на ручном элементе с помощью откалиброванного датчика.

PODOLOG ONE	ВЕРСИЯ 230 В	ВЕРСИЯ 115 В
Размеры блока управления (Ш/Г/В) в мм	250/235/120	250/235/120
Масса в г	ок. 3300	ок. 3300
Размеры ручного элемента Длина в мм	122	122
Масса в г	ок. 110	ок. 110
Напряжение блока управления	230 В, 50 Гц переменного напряжения	115 В, 60 Гц переменного напряжения
Потребляемая мощность	макс. 350 ВА	макс. 350 ВА
Напряжение микродвигателя	24 В	24 В
Постоянная нагрузка	40 Вт	40 Вт
Скорость вращения на холостом ходу (об./мин.)	25 000	25 000
Объёмный расход при макс. производительности*	ок. 155 л/мин	ок. 155 л/мин
Предохранитель	T 2,5 А	T 5 А
Техобслуживание необходимо через:	2 год или 360 часов работы	2 год или 360 часов работы

\* Объёмный расход (в л/мин) определяется непосредственно на впуске воздуха на ручном элементе с помощью откалиброванного датчика.

Случаи электромагнитного взаимодействия между PODOLOG ECO / ONE и другими приборами не известны.

## 8.1 УСЛОВИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

ТЕМПЕРАТУРА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	
во время работы	от +10°C до +40°C
при транспортировке и хранении	-25°C (без контроля относительной влажности воздуха) до +70°C (при относительной влажности воздуха до 90%, без конденсации)
Влажность воздуха	от 15% до 90% (без конденсации)
Давление воздуха	700 ГПА (≈ 3000 М НАД УРОВНЕМ МОРЯ) - 1060 ГПА



## 9. ГАРАНТИЯ

На изделие предоставляется гарантия сроком 2 года. Нормальный износ поверхностей, валиков и других подвижных элементов гарантией не покрывается. Следы использования, а также обусловленные возрастом и сроком службы признаки износа и срабатывания, которые являются следствием нормального использования, соответствующего производительности и особенностям устройства, отвечают условиям договора и в правовом смысле не являются дефектами.

Гарантийный срок начинается с даты приобретения устройства первым покупателем. Дата приобретения подтверждается кассовым чеком. Компания HELLMUT RUCK GmbH в рамках гарантийного обслуживания производит бесплатный ремонт неисправных изделий или – по выбору компании RUCK – их замену при условии оплаченной клиентом пересылки неисправного изделия вместе с квитанцией о покупке. За рубежом рекламации обрабатываются местными представительствами компании. В сомнительных случаях, перед отправкой устройства проконсультируйтесь с RUCK.

Гарантийные требования не удовлетворяются, если наша сервисная служба установит, что неисправность обусловлена ненадлежащим монтажом устройства либо ошибками при монтаже, ненадлежащей эксплуатацией устройства либо ошибками при эксплуатации, несоблюдением указаний, содержащихся в руководстве по эксплуатации, внешними воздействиями, выполнением ремонта либо внесением изменений в устройство не уполномоченными лицами.

Удовлетворение гарантийных требований ограничивается ремонтом или заменой изделия. Более широкая ответственность (в частности, за неполучение прибыли) исключается. Если обнаружится, что речь идёт о неполадке, на которую гарантия не распространяется, или что истёк срок гарантии, расходы на проверку и ремонт должен нести клиент.

Возможны изменения и отклонения в техническом исполнении.

## 10. УТИЛИЗАЦИЯ



**ОПАСНОСТЬ ДЛЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ!**

Неправильная утилизация наносит вред окружающей среде.

>>> По окончании срока службы устройство PODOLOG ECO / ONE следует направить на пункты возврата и сбора оборудования!

**HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstraße 23 | D - 75305 Neuenbürg**  
Сайт [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de) | Телефон +49 (0)7082. 944 20 | Факс +49 (0)7082. 944 22 22



### Сicherheitsempfehlungen

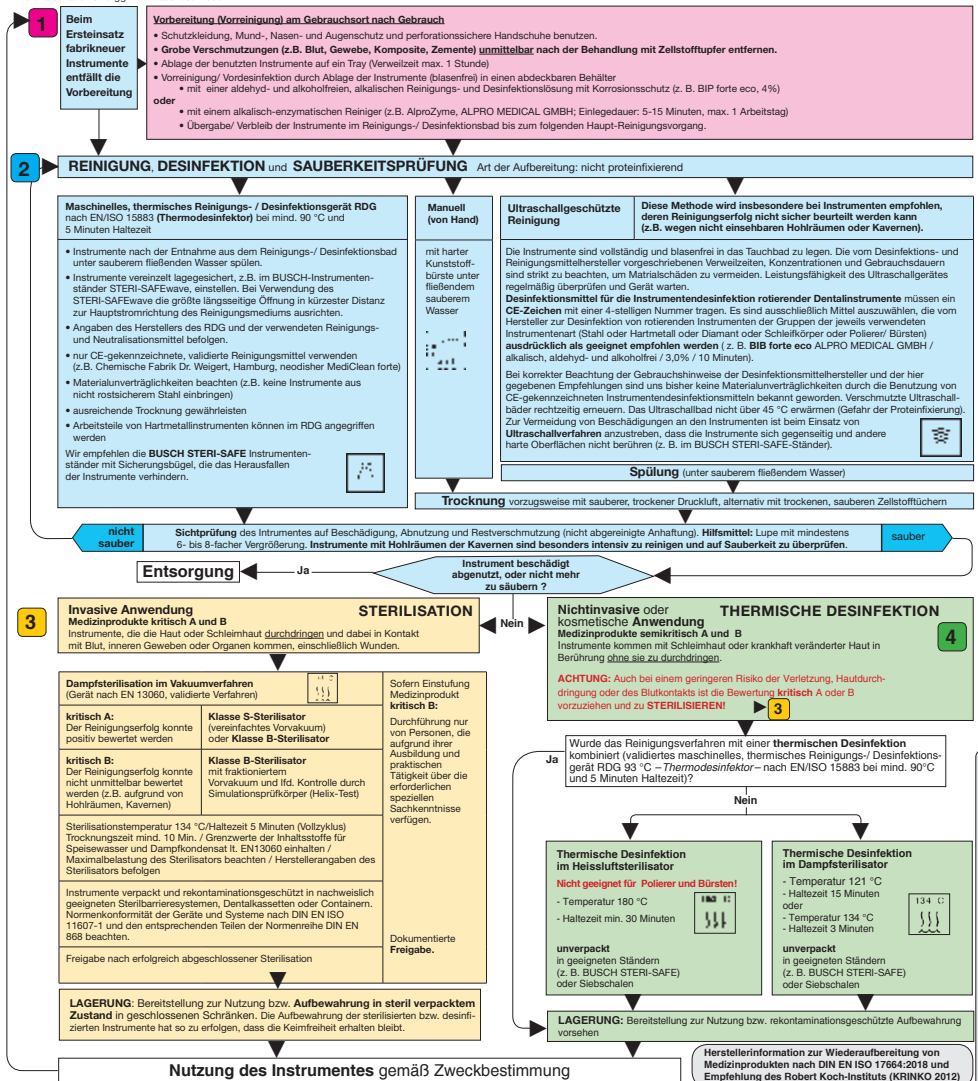
- Bis zum erstmaligen Einsatz sollte die Aufbewahrung rotierenden Instrumente in der Originalverpackung bei Zimmertemperatur staub- und feuchtigkeitsgeschützt erfolgen.
- Zur eventuellen Rückverfolgung die Verpackung auch während der Nutzungsphase aufbewahren.
- Einwandfreie, gewartete und gereinigte Turbinen-, sowie Hand- und Winkelstück-Arten einsetzen; Feststz prüfen.
- Instrumente so tief wie möglich einspinen; Feststz prüfen.
- Atem-/ Augenschutz und Absaugung benutzen.
- Instrumente vor dem Ansetzen an das Objekt auf Drehzahl bringen; dabei auf exakten Rundlauf achten.

- Maximal zulässige Umdrehungszahl beachten (auf jeder BUSCH-Packung angegeben. Überhitzungs-/Verletzungsgefahr).
- Verketten und Hebeln der Instrumente vermeiden.
- Andruckkraft 0,3 bis 2 N nicht überschreiten (Bruchgefahr sowie Gefahr iatrogenen Verletzungen im Arbeitsbereich sowie Gefahr heterotroper Ossifikation nach Überhitzung/Verwundung).
- Instrumente nur entsprechend ihrer Zweckbestimmung einsetzen.
- Das Nicht-Beachten oder Vernachlässigen der nachstehend aufgeführten Hygieneempfehlungen kann zur Übertragung von Krankheitserregern führen.
- Möglichst die gesamte Arbeitsteilfläche nutzen, um punktuelle Überbelastung z.B. der Spitzen (mechanische Überbeanspruchung und lokale Überhitzung) zu vermeiden.

- Zur Vermeidung unerwünschter Wärmeentwicklung (Überhitzung) ist für eine ausreichende Wasserkühlung zu sorgen. In der zahnärztlichen Praxis mindestens 50 ml in der Minute vorsehen.
- Bei FG-Instrumenten mit einer Gesamtlänge von mehr als 22 mm oder einem Kopfdurchmesser größer als 2 mm kann zusätzliche Kühlung erforderlich sein.
- Bei chirurgischen Instrumenten mit langer Schaft ist ggf. eine zusätzliche Kühlung erforderlich.
- Verborgene bzw. nicht rundlaufende Instrumente oder Instrumente mit beschädigten/abgenutzten Arbeitsteilen müssen zur Vermeidung von Verletzungen oder Überhitzung durch Reibung stumpfer Instrumente aussortiert und entsorgt werden.

### Hygieneempfehlungen

**Anwendungsbereich:** Rotierende Stahl-, Hartmetall-, Keramik- und Diamantinstrumente, Polierer, Schleifkörper und Bürsten zur Anwendung am Menschen. Die Instrumente werden im unsterilen Zustand ausgeliefert. Sie müssen vor dem Ersteinsatz und nach jeder Nutzung desinfiziert, gereinigt und desinfiziert oder ggf. sterilisiert werden. Aus hygienischen und technischen Gründen müssen Schleifkappen und Schleifapparatenträger unmittelbar desinfiziert und sterilisiert werden. **Einschränkung der Wiederaufbereitung:** Prophylaxe-Bürsten sind Einmalprodukte, da eine rückständige Reinigung nicht gewährleistet werden kann. Bei nicht rostischen Instrumenten sind Desinfektions- und Reinigungsmittel mit Korrosionsschutz zu verwenden. **Nicht rostische Instrumente sind nicht für den Dampfsterilisateur geeignet.** Die Produktlebensdauer wird von Verschleiß und Beschädigung durch den Gebrauch der Instrumente bestimmt – eine genaue Angabe über die Anzahl von Wiederaufbereitungen kann daher nicht gegeben werden. Niemals Wasserstoffperoxid H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> zur Instrumentendesinfektion verwenden – Materialschäden sind ggf. nicht auszuschließen!







F Ü R F U S S U N D P F L E G E

HELLMUT RUCK GMBH  
DAIMLERSTRASSE 23  
D-75305 NEUENBÜRG  
ТЕЛЕФОН +49 (0)7082. 944 20  
ФАКС +49 (0)7082. 944 22 22

ЭЛЕКТРОННАЯ ПОЧТА КОНТАКТ@  
HELLMUT-RUCK.DE  
ИНТЕРНЕТ **WWW.HELLMUT-RUCK.DE**